

إعانة تخفيف المصاريف الطبية عالية التكلفة
KOGAKU RYOYOHI SEIDO أو (شهادة الأهلية لإعانة تجاوز الحد الأقصى)
(GENDOGAKU TEKIYO NINTEISHO)
/ High-Cost Medical Expense Benefit (Eligibility Certificate for Ceiling-Amount Application) or KOGAKU RYOYOHI SEIDO
(GENDOGAKU TEKIYO NINTEISHO)
/ 高額療養費制度 (限度額適用認定証) について

إذا كنت مشمولاً بتأمين صحي عام في اليابان، فحينئذٍ يمكنك التقدم بطلب للحصول على "إعانة تخفيف المصاريف الطبية عالية التكلفة" مقدماً. ما عليك سوى دفع مبلغ الحد الأقصى المحدد مسبقاً في مكتب التحصيل. أما إذا كنت قد دفعت المبلغ كاملاً بالفعل دون تقديم "شهادة الأهلية لإعانة تجاوز الحد الأقصى (GENDOGAKU TEKIYO NINTEISHO)" أو "شهادة الأهلية لإعانة تجاوز الحد الأقصى وتخفيض المبلغ القياسي الذي يتحمله المريض (GENDOGAKU TEKIYO · HYOJUN FUTANGAKU GENGAKU NINTEISHO)"، فحينئذٍ يمكنك طلب استرداد المبلغ من شركة التأمين الخاصة بك.

ومع ذلك، لن يشمل المبلغ المسترد البنود التالية:
 رسوم الغرفة الخاصة، ورسوم استئجار البيجامة، ورسوم خدمة الطعام في المستشفى، وبعض النفقات الطبية التي لا يغطيها التأمين الصحي (بما في ذلك العلاج الطبي المتقدم غير المشمول بالتأمين الصحي).

كما أن هذا النظام لن ينطبق عليك إذا لم تتجاوز نفقاتك الطبية الحد الأقصى للرسوم الثابتة المشتركة التي تتحملها.

/If you have public health insurance coverage in Japan, you can apply for a "High-cost Medical Expense Benefit" in advance. You are only required to pay a pre-fixed ceiling amount at the cashier's desk. If you have paid the full amount already without showing an "Eligibility Certificate for Ceiling-Amount Application (GENDOGAKU TEKIYO NINTEISHO)" "Eligibility Certificate for Ceiling-Amount Application and Reduction of the Standard Amount of Patient Liability (GENDOGAKU TEKIYO · HYOJUN FUTANGAKU GENGAKU NINTEISHO)", you can claim a refund from your insurance provider.

However, the following items will not be covered by the refund:

Private room charge, pajama rental fee, hospital food service fee and some medical expenses which are not covered by medical insurance (including advanced medical treatment not covered by medical insurance)

In addition, this system is not applicable if your medical expenses do not exceed the limit of your copayment amount.

/日本の公的医療保険に加入している方は、事前の申請を行うことにより、窓口での支払い金額を月単位で一定の限度額まで抑えることができます。(「限度額適用認定証」または「限度額適用・標準負担額減額認定証」を使用せず、に、支払いされた場合は、保険者に還付請求することができます。) ただし、個室代、病衣代、食事代や自費診療(保険診療の対象に至らない先進的医療を含む)などは含まれません。また、医療費が自己負担額の限度を超えない場合も適用されません。

الإجراءات/Procedures/手続き

تقدم بطلب مسبق إلى شركة التأمين الصحي الخاصة بك للحصول على "شهادة الأهلية لإعانة تجاوز الحد الأقصى" أو "شهادة الأهلية لإعانة تجاوز الحد الأقصى وتخفيض المبلغ القياسي الذي يتحمله المريض". يُرجى تقديم هذه الشهادة إلى مكتب الاستقبال. لن تتجاوز دفعتك الشهرية مبلغاً محدداً. ومع ذلك، في حال تأخر عن تقديم الشهادة، فقد لا تتمكن من الاستفادة من هذه الميزة. إذا كانت لديك أي أسئلة أو إذا كان هناك أي شيء غير واضح بشأن الإجراءات اللازمة لهذه الطلبات، أو بشأن ما سيحدث في حال نقلك إلى مستشفى آخر، فيرجى الاستفسار عن ذلك من شركة التأمين الصحي الخاصة بك.

/Apply through your health insurance provider beforehand to get an "Eligibility Certificate for Ceiling-Amount Application" or an "Eligibility Certificate for Ceiling-Amount Application and Reduction of the Standard Amount of Patient Liability". Please present this certificate at the reception desk. Your monthly payment will be no more than a specified amount.

However, if you delay in presenting the certificate, you may not be able to benefit from this system.

If you have any questions or if there is something unclear about the necessary procedures for these applications, or about what happens if you transfer to another hospital, please ask your health insurance provider.

/加入されている医療保険の保険者に事前の申請を行い、保険者から発行される「限度額適用認定証」または「限度額適用・標準負担額減額認定証」を受付に提示してください。支払い金額が月単位で一定の限度額までとなります。ただし、提示が遅れた場合は適用できない場合があります。なお、事前の申請に必要な手続きや転院した時の取り扱いなど、ご不明な点がございましたら、加入されている医療保険の保険者までお問い合わせください。

أعدت هذه الترجمة العربية تحت إشراف أطباء أو خبراء قانونيين أو غيرهم. وفي حال وجود أي اختلاف في التفسير بسبب اختلافات دقيقة في اللغات أو الأنظمة ذات الصلة، تُعطى الأولوية للنسخة اليابانية الأصلية.

This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority.

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。